

フランスの犯罪被害者等に対する経済的支援制度
犯罪被害給付制度の拡充及び新たな補償制度の創設に関する検討会

2011.11.14

中央大学法科大学院

小木曾 綾

1. 損失補填制度

(1) 私訴

- ① 刑事裁判に付帯する損害賠償請求訴訟
 - A) 原告（被害者）の弁護士費用は法律扶助の対象
 - B) 印紙代は法律扶助の対象または免除可
 - C) 損失補填の実効性は高くないと推測される

(2) 国家補償制度

2. 国家補償制度

(1) 歴史

- ① 1977年 一般犯罪被害者への国家補償制度創設、一般財源
- ② 1983年 補償委員会創設
- ③ 1986年 テロ被害者への国家補償制度、補償基金創設
- ④ 1990年 一般犯罪とテロ被害の財源を補償基金に統一

(2) 理念および仕組み

- ① 「連帯」から「権利」へ？
 - A) 受傷後・補償前に死亡した被害者の補償請求権の相続 可／否
- ② 補償委員会（Commission d'indemnisation des victimes d'infractions = CIVI）の裁定に基づく
- ③ 補償基金（Fonds de garantie des victimes des actes de terrorisme et d'autre infractions = FGTI）からの支払い

(3) 対象および補償範囲等（仏刑訴法 706-3 条以下）

- ① 重身体犯
 - A) 対象犯罪および被害
 - a) 故意・過失
 - b) 死亡または重障害もしくは一月以上の稼働不能
 - c) 性犯罪または人身売買
 - d) 犯罪による直接の損害
 - B) 被害者
 - a) フランス国籍保有者
 - b) フランス国内で被害に遭った EU 国籍保有者
 - c) フランス国内で被害に遭った適法な滞在者

- d) 国外での被害はフランス国籍保有者
- C) 補償額上限なし
 - a) 精神的被害含む
 - b) 被害者の過失による減額あり
- ② 軽身体犯および財産犯
 - A) 対象犯罪および被害
 - a) 一月未満の稼働不能
 - b) 窃盗、詐欺、背任、強盗・恐喝、器物毀棄
 - B) 収入要件
 - a) € 1,393 未満の月収
 - b) 扶養者 2 名 + € 167
 - c) 以降 1 名ごとに + € 106
 - C) 他の機関などから補償を得られないこと
 - D) 犯罪による損害が重大であること
 - E) 上限 € 4,179 (収入要件の 3 倍)
- ③ 車両への放火
 - A) € 2,089.50 未満の月収
 - B) 補充性は同上
 - C) 車検済みおよび強制保険加入車であること
 - D) フランス国内の被害
 - E) 上限 € 4,179
- (4) 手続
 - ① 地方裁判所 (Tribunal de grande instance) に設置される補償委員会への申請
 - A) 補償委員会は裁判機関
 - a) 2 名の職業裁判官 + 1 名の被害者問題に関する識見をもつ成人フランス国籍保有者で構成
 - B) 管轄
 - a) 申請人の住所を管轄する委員会
 - b) 原因となった犯罪の刑事裁判の管轄地を管轄する委員会
 - c) 同一犯罪の他の被害者が申請している委員会
 - C) 申請期限
 - a) 犯罪の日から 3 年
 - b) 原因となった犯罪についての刑事裁判確定の日から 1 年
 - ② 委員会への申請書提出と補償基金への送付
 - ③ 申請受理より 2 カ月以内の補償基金からの申請人への補償額提示
 - ④ 申請人の同意があった場合は、補償基金から補償委員会にその旨を通知し、補償委員会が承認、一月以内に支払い

- ⑤ 補償委員会支払い拒否または申請人不同意の場合、委員会の調査・聴聞・裁定
- ⑥ 上訴可
- ⑦ その他
 - A) 委員会または補償基金は仮払い可
 - B) 刑事裁判が係属している場合、委員会は裁定延期
 - C) 調査・裁定は非公開
 - D) 民事／刑事の裁判が委員会の裁定額より多額の損害賠償の支払いを被告に命じたときは、申請人は差額請求可

(5) 裁定額の決定にあたり考慮されるべき給付など

- ① 社会保障給付
- ② 国家賠償法による給付
- ③ 医療およびリハビリ給付
- ④ 雇用者から支払われるべき休職中の給与
- ⑤ 共済組合給付
- ⑥ その他、当該被害を原因とするあらゆる賠償・補償
 - A) 加害者からの賠償（加害者の保険者からの支払い）
 - B) 被害者加入の定額補償の生命保険等は対象外
- ⑦ 申請人が補償金支払いの後に上記給付等を得たときは、基金は返還請求可
- ⑧ 基金には加害者に対する求償権
- ⑨ 補償額算出例

損害額 20000、被害者の過失割合 75%、社会保障給付 10000

損害額 - 社会保障給付 = 10000（補填されない額が残る）

補償額 = $20000 \times 25\% = 5000$

損害額 $\times 25\% = 5000$ が本来得られるべき補償額とすると、それを超える社会保障 10000 が給付された場合、被害者への国家補償は 0 となるが、そのような計算はしない

(6) 私訴等による損害賠償金の基金による立替払い（2008-）

- ① € 1000 未満は全額立替え
- ② € 1000 以上は€ 3000 を上限として言い渡された損害賠償額の 30%を立替え

(7) 財源（保険法 L422-1 条、R422-4 条）

- ① 損害保険契約にかかる目的税
 - « Ce fonds, dote de la personnalité civile, est alimenté par un prélèvement sur les contrats d'assurance de biens dans des conditions définies par décret en Conseil d'Etat... »
 - « Le fonds de garantie est alimenté par une contribution assise sur les primes ou cotisations des contrats d'assurance de biens... »
- ② 税金か保険料か
- ③ 一契約につき € 3.3 (2010) (€ 1 ≙ ¥ 105)

(8) FGTI 実績 (2010) (Fonds de Garantie Rapport d'Activité 2010)

- ① FGTI 資産 € 3 億 6000 万
 - A) 税金 € 2 億 6900 万
 - B) 運用益 € 2000 万
 - C) 加害者への求償 € 7100 万
- ② 申請 17873 人
 - A) 重身体犯 12,036 人 (67.3%)
 - B) 軽身体犯 2,192 人 (12.3%)
 - C) 財産犯 3,645 人 (20.4%)
- ③ 支払い総額
 - A) 一般犯罪 € 2 億 5520 万
 - B) テロ被害者 € 270 万 (2009)
- ④ 損害賠償立替払い申請 25000 件
 - A) 申請の 64%が € 1000 未満

(9) CIVI 実績 (2006) (Les arrêts des cour d'appel rendus en 2006 sur les décisions des CIVI)

- ① 全国で 23,400 件の承認・裁定
 - A) 8,600 件の承認 (FGTI と被害者の合意)
 - B) 14,800 件の裁定 (両者の合意なく裁定されたもの、上訴対象事件)
 - C) 3.9% (580 件) で上訴
- ② CIVI 裁定に対する 2006 年中の控訴院 (cour d'appel) での上訴審
 - A) 750 件 (被害者等数 1,159 人)
 - B) 約 80%が前 2 年間に申し立てられたもの
 - C) 約 88%が身体犯
 - D) 約 60%が被害者側からの申立て
 - E) 犯罪から控訴院裁判までの平均期間 (5.9 年)
 - F) 刑事裁判があったことが判明している 538 件中、77%で有罪判決
 - G) 1,159 人中 CIVI が補償金支払いを認めたのは 704 人、うち 628 人の平均裁定額 € 28,717
 - H) 628 人の 50%は € 12,550 未満、25%は € 5,000 未満、75%は € 25,000 未満
 - I) 最低額 € 300、最高額 € 934,973 (CIVI によるもの)
 - J) 補償理由の有無については約 8 割で CIVI の判断確認、1 割強は CIVI で拒否・控訴院で支給
- ③ 控訴院裁判による補償額 (€ 最低-最高額)
 - A) 殺人 1,500-239,095
 - B) 強姦 1,500-108,199
 - C) 過失致死 2,000-170,071
 - D) 傷害 (回復不能の障害) 1,000-663,735

E) 傷害（1月以上の稼働不能）900－342,586

F) 傷害（1月未満の稼働不能）200－80,949

G) 財産犯 529－29,427

3. 社会保障制度（ジャン・クロード・バルビエ他、中原隆幸他訳『フランスの社会保障システム』ナカニシヤ出版・2006、藤井良治『現代フランスの社会保障』東京大学出版会・1996）

(1) 社会保障の定義（Code de la sécurité sociale L111-1）

「社会保険、労働災害・職業病、老齢手当ならびに家族手当」

(2) 3種類

① 社会保険（労使等の管理）

A) 財源に占める公的負担が低い（国ではなく労使等の当事者による自主管理を原則とする）

B) 社会保障関連の目的税が多数存する

② 社会扶助（公権力による）

③ 補足的民間制度（共済組合、互助会など）

4. 犯罪被害者等給付金との比較

(1) 国家補償に特化した機関と財源の存在

(2) 財源負担と被補償者の不一致

(3) 補償申請および補償額（総数・総額）の差

5. 海外調査先案

(1) 調査先案

① CIVI（複数都市）

② FGTI

③ INAVEM（Institut National d'Aide aux Victimes et de Médiation）

※ 調査にあたっては、少なくとも2～3カ月前に、具体的調査事項を記した文書を日本大使館を通じて先方に送付しなければならない。



MINISTÈRE DE LA JUSTICE



N° 12825*03

Demande d'indemnisation
adressée à la
Commission d'Indemnisation des Victimes d'Infractions ¹
(C.I.V.I)

(Articles 706-3 à 706-15, R 50-1 à R 50-28 du code de procédure pénale)

Vous êtes dans l'une des situations suivantes :

- **victime directe d'une infraction ;**
- **représentant légal de la victime ;**
- **l'un de vos proches est décédé à la suite d'une infraction.**

Nous vous invitons à prendre connaissance de la notice N° 51153#03, avant de remplir votre formulaire.

Votre identité

Madame Mademoiselle Monsieur

Votre nom de famille : _____

Votre nom d'usage (exemple : nom d'époux(se)) : _____

Vos prénoms : _____

Vous êtes né(e) le |_|_|_|_|_|_|_|_| à : _____

Votre nationalité : Française Autre (Précisez) : _____

Votre situation familiale : marié(e) divorcé(e) veuf(ve) PACS célibataire

Votre adresse _____

Code postal : |_|_|_|_|_| Commune : _____

Votre numéro de téléphone ou de télécopie : |_|_|_|_|_|_|_|_|_|_|

Votre adresse de courrier électronique _____@_____

Votre profession _____

Si la victime directe est un enfant mineur ou un majeur protégé

Veillez indiquer son identité :

Madame Mademoiselle Monsieur

Son nom de famille : _____

Son nom d'usage (exemple : nom d'époux(se)) : _____

Ses prénoms : _____

¹ Les mots employés sont expliqués dans le lexique que vous trouverez en fin de notice. Ils sont classés par ordre alphabétique

Né(e) le : |_|_|_|_|_|_|_|_| à : _____

Sa nationalité : Française Autre (Précisez) : _____

Veillez indiquer si vous représentez le mineur en qualité de :

père mère tuteur/tutrice
 autre (veuillez préciser la relation entre le demandeur et la victime : _____

administrateur ad hoc

Si l'un de vos proche est décédé :

Veillez indiquer l'identité du défunt :

Madame Mademoiselle Monsieur

Son nom de famille : _____

Son nom d'usage (exemple : nom d'époux(se)) : _____

Ses prénoms : _____

Né(e) le : |_|_|_|_|_|_|_|_| à : _____

Sa nationalité : Française Autre (Précisez) : _____

Date du décès : |_|_|_|_|_|_|_|_|

Lien de parenté avec le défunt :

conjoint (e) concubin(e) enfant
 père mère frère soeur
 grand-père grand-mère petit-enfant autres

Les circonstances de l'infraction

L'infraction a été commise le |_|_|_|_|_|_|_|_|

à : code postal |_|_|_|_|_| commune _____

pays : _____

Veillez Indiquer brièvement les circonstances de l'infraction :

Nature du dommage dont vous demandez réparation

Cochez toutes les cases qui correspondent à votre cas :

. Vous avez été victime de dommages résultant d'atteintes à la personne :

- atteintes corporelles :
 - qui ont entraîné une incapacité totale de travail constatée par un médecin ;
Précisez la durée de cette incapacité totale de travail :
I__I__I année(s) I__I__I mois I__I__I jours
 - qui ont laissé des séquelles ou une incapacité permanente ;
- viol, agression sexuelle, atteinte sexuelle
- traite des êtres humains
- atteintes consécutives à la mort d'un proche

. Vous avez été victime de dommages matériels résultant d'atteintes aux biens :

- un vol
- une escroquerie
- un abus de confiance
- une extorsion de fonds
- la destruction, la dégradation ou la détérioration d'un bien vous appartenant
- la destruction par incendie volontaire d'un véhicule terrestre à moteur vous appartenant

Précisions sur les conséquences du dommage

Indiquez si le dommage a occasionné :

- la perte de vos revenus
- la diminution de vos revenus, dans une proportion de : _____%
- l'accroissement de vos charges, dans une proportion de : _____%
- l'inaptitude à exercer une activité professionnelle,
- une situation psychologique grave

Le montant des dommages et intérêts qui vous ont été accordés par la décision judiciaire :

_____,__€

➤ **2°-Si votre affaire n'a pas été jugée :**

Précisez si vous le connaissez, **le numéro de parquet** du dossier (ce numéro se trouve **en haut de chaque courrier qui vous a été adressé par le tribunal**)

N° de parquet de votre affaire : _____

Veillez indiquer si votre affaire a fait l'objet de :

Un classement sans suite, précisez la date : |__|_|_|_|_|_|_|_|_|

Une médiation pénale ou une composition pénale

Si oui, indiquez :

La date de la mesure : |__|_|_|_|_|_|_|_|_|

Le montant des dommages et intérêts qui vous ont été accordés :

_____,__€

Une instruction, en cours au tribunal de grande instance de :

code postal |__|_|_|_|_| commune _____

Précisez si vous le pouvez :

le nom du magistrat ou le n° du cabinet : _____

le n° du dossier d'instruction : _____

Le versement des dommages et intérêts par le (ou les) auteur (s) de l'infraction :

Le ou les auteur(s) vous ont-ils déjà versé une partie du montant des dommages et intérêts ?

oui

non

Si oui, quel est le montant versé ? |__|_|_|_|_|_|_|_|_|€

Le versement des dommages et intérêts par les assureurs :

Avez-vous perçu une indemnisation de la part d'assureurs ?

oui

non

Si oui, veuillez préciser :

Assureur 1:

Son nom : _____

Son adresse ou siège social : _____

Code postal |__|_|_|_|_| Commune : _____

Pays : _____

Les faits sont survenus à l'étranger et vous résidez à l'étranger, vous pouvez saisir :

- La CIVI du TGI de Paris

Vous êtes ressortissant européen ou étranger en situation régulière, et les faits sont survenus en France :

- Vous résidez en France, vous pouvez saisir :
 - la CIVI de votre domicile
 - La CIVI du tribunal chargé d'instruire ou de juger l'auteur des faits

- Vous résidez à l'étranger, vous pouvez saisir :
 - La CIVI du tribunal chargé d'instruire ou de juger l'auteur des faits
 - La CIVI du TGI de Paris (si aucun tribunal n'a été chargé d'instruire ou de juger l'auteur des faits)

Vous adressez votre demande à la :

Commission d'indemnisation des victimes d'infraction du tribunal de grande instance de :

Code postal |_|_|_|_|_| Commune : _____

N'oubliez pas de joindre à votre demande toutes les pièces justificatives nécessaires à l'examen de votre situation. Vous trouverez la liste des pièces à joindre à la fin de la notice de ce formulaire.

Je certifie l'exactitude des renseignements fournis.

Fait le |_|_|_|_|_|_|_|_| à _____

Signature du demandeur :

